

ANALYSE DES ACTES DE LANGAGE DE LA LANGUE DE BIOLOGIE

DES CLASSES DE LICENCE DE L'UNIVERSITÉ DE BÉCHAR

Nasrallah BENCHERKI

1

تاريخ النشر 2017/08/01	تاريخ القبول 2017/06/01	تاريخ الإرسال 2017/05/01
------------------------	-------------------------	--------------------------

الملخص: يتناول هذا البحث خصوصيات إحدى اللغات المتخصصة، ألا وهي لغة أقسام اليسانس في البيولوجيا بجامعة بشار. وهذا من خلال تحليل مدونات مكتوبة تستخدمها ذات الأقسام. تم إجراء التحليل المذكور بإبراز الأفعال اللغوية التي أظهرتها المدونات، و باقتراح ترتيب هرمي يكون أساسا لكل تحليل مستقبلي للاحتياجات فيما يتعلق بتدريس اللغة المختصة لأقسام البيولوجيا. إن البحوث القادمة ستستفيد، دون أدنى شك، من هذا العمل، سواء تعلق الأمر بوضع تحاليل للاحتياجات أو المضي إلى أبعد من ذلك، أي اقتراح مرجعيات للتكوين في هذا الميدان.

الكلمات المفتاحية: اللغة المتخصصة، البيولوجيا، الأفعال اللغوية، تحليل الاحتياجات

Résumé

Ce travail de recherche aborde les spécificités d'une langue spécialisée, celle des classes de licence de biologie à l'université de Béchar, à travers l'analyse de corpus écrits utilisés par ces mêmes classes. Ladite analyse est effectuée en mettant au clair les différents actes de langage apparents dans les corpus, et en leur proposant une hiérarchisation qui sera la base d'une future analyse des besoins concernant l'enseignement de la langue spécialisée, objet de la présente recherche.

Les futures contributions dans ce domaine bénéficieront, sans aucun doute, de cette analyse parce que cette dernière constituera une référence pour établir soit d'autres analyses de besoins, soit carrément des référentiels de formation dans ce domaine.

Mots-clés Langue spécialisée, biologie, actes de langage, analyse de besoins, référentiel de formation

Abstract

¹ - Nasrallah BENCHERKI

This research work addresses some peculiarities of a specialized language, one that is used in biology bachelor classes in the University of Bechar. The study is carried out through a detailed highlighting of language acts revealed in the studied corpuses, and consequently ranking them to build a basis for any future needs assessment pertaining to specialized language teaching to biology classes in Bechar.

Coming studies will undoubtedly benefit from this one, either in carrying needs assessments or building a whole training framework in the studied field.

Key Words Specialized language, biology, language acts, needs assessment, training framework

I. INTRODUCTION

L'analyse des actes de langages d'un corpus écrit que l'on se propose d'entamer dans ce travail de recherche, entre dans le cadre de la démarche de l'analyse des besoins chez des apprenants qui font face à une langue de spécialité spécifique à leur domaine d'étude; démarche qui, elle-même fait partie d'une discipline faisant l'objet de recherches académiques et professionnelles poussées, à savoir, l'ingénierie de formation. Cette dernière se veut une démarche globale consistant à prévoir et analyser des besoins, construire des actions en fonction d'un plan, puis réaliser et enfin évaluer¹.

Il y a donc au moins quatre étapes qui commencent par une prévision et une analyse des besoins. La formation, dans une telle conception, est considérée non plus comme une activité ou une fin en soi, mais plutôt comme un moyen, qui, pour être pleinement utilisé, est composé des étapes suscitées.²

Ce travail concerne, donc, la première de ces étapes, l'analyse des besoins, en se focalisant sur une des quatre sources de cette dernière qu'est la littérature publiée (les autres sont: les apprenants, les enseignants, les experts du domaine et les sources triangulées).³

Ce que nous nous proposons de faire est d'appréhender les spécificités d'une langue spécialisée, celle des classes de licence de biologie à l'université de Béchar, à travers l'analyse de corpus écrits utilisés par ces mêmes classes.

Ladite analyse est effectuée en mettant au clair les différents actes de langage apparents dans les corpus, et en leur proposant une hiérarchisation qui sera la base d'une future analyse des besoins concernant l'enseignement de la langue spécialisée, objet de la présente recherche.

La problématique qui s'impose est comment appréhender la nature de la langue de spécialité en biologie, pour ensuite faciliter son apprentissage au profit des étudiants de la même spécialité? Quant à l'hypothèse, elle est déclinée dans la section suivante.

II. LA LANGUE DE SPÉCIALITÉ

A son niveau le plus spécifique, le mot « langue » fait référence à un acte concret de parler, écrire, ou communiquer par les signes.⁴ Selon Lerat, une langue est un système de signes oraux et / ou écrits lié à une histoire et à une culture. De même, un dialecte est à la fois un ensemble de régularités formelles et un patrimoine.⁵ Cependant, le français de spécialité n'est en aucune façon une sorte de langue ou de dialecte, et l'usage de termes analogiques comme « technolacte » induit un parallélisme fallacieux.

Ce français n'est que l'usage de la langue pour rendre compte de connaissances spécialisées. Il est donc peu exact de parler de « langue » ou même de « sous-langue ». ⁶

D'après, Lerat toujours, le terme anglais *LSP* (*Language for Special Purpose*) bénéficie de l'ambiguïté de *language* (activité de langage et langue à la fois). En français, où la différence entre les deux termes est consacrée par la tradition saussurienne, il y aurait avantage, selon le même auteur, à parler de *langue spécialisée*.

Le participe « *spécialisée* » offre la souplesse des interprétations puisqu'il y a place pour des degrés variables de spécialisation, de normalisation et d'intégration d'éléments exogènes, qu'ils soient empruntés ou tirés de systèmes de signes non linguistiques insérés dans des énoncés en langue naturelle.⁷

Nous mettons l'hypothèse que pour que la langue spécialisée remplisse les exigences de son statut, à savoir: être une langue en situation d'emploi spécialisé (langue naturelle ayant des particularités liées à un contexte donné), une langue ayant une technicité dans la formulation pour satisfaire des besoins de communication spécifiques et une langue qui exprime les connaissances spécialisées à la fois sous forme de termes linguistiques et non linguistiques; elle est constituée d'actes de discours qui, une fois analysés, peuvent nous permettre de concevoir un référentiel de formation pour faciliter son apprentissage au profit des apprenants de la spécialité.

III. LES ACTES DE DISCOURS

La méthodologie utilisée est quantitative, de telle sorte que l'on vérifiera un modèle d'actes de discours dans le cas d'un corpus écrit utilisé par les classes de biologie à l'université de Béchar.

Le modèle d'analyse des actes de discours que l'on se propose d'appliquer ici est à mi-chemin entre l'approche structurale et l'approche énonciative et opérative.

Ce modèle utilisé dans le cas de classes du français langue étrangère, sera utilisé ici pour une classe du français langue de spécialité.

L'analyse du corpus commence par amasser suffisamment de données, puis on aborde la description de ces données en découpant le texte en phrases et chaque phrase en sujet + prédicat. Le prédicat n'entre pas dans la seule catégorie des verbes, puisqu'un adjectif, à titre d'exemple, peut être un prédicat.⁸

IV. LE CORPUS

Le corpus de l'étude est tiré d'un ouvrage utilisé comme base par les classes de licence de biologie de Béchar pour la matière de "Biologie cellulaire" qui constitue, avec la matière de "Chimie générale et organique", l'unité d'enseignement fondamental du socle commun⁹ du domaine des sciences de la nature et de la vie, avec un crédit égalant 9, le plus grand crédit parmi les matières du premier semestre. L'ouvrage d'où est tiré le corpus est intitulé: "Biologie cellulaire: Des molécules

aux organismes" de Jean-Claude Callen, avec la collaboration de Roland Perasso, paru chez les éditions Dunod de Paris en 2005 en 500 pages et 16 chapitres.

V. L'ANALYSE DU CORPUS

Le corpus est constitué de 04 textes tirés de différentes parties de l'ouvrage:

- **Texte n° 01.** *L'alcaptonurie : première maladie génétique humaine identifiée.* Page 76.
- **Texte n° 02.** *Antibiotiques et synthèse protéique.* Page 98.
- **Texte n° 03.** *Résistance des bactéries aux antibiotiques et santé publique.* Page 108.
- **Texte n° 04.** *Les maladies mitochondriales.* Page 325.

Au total 133 énoncés, divisés en sujet + prédicat, ont été analysés. Il serait très fastidieux d'étaler l'analyse de tous ces énoncés ici, on se limitera donc à un exemple pour chaque acte:

V.1 ACTES DE DÉFINITION

1) *Le déterminisme génétique est simple* (p. 76)

Le sujet: *Le déterminisme génétique*

Le prédicat: *est simple*

Acte de langage: *Définition par caractérisation* (le prédicat caractérise le sujet par le fait qu'il est simple).

2) (...) *un composé nommé « acide homogentisique »* (p. 76)

Le sujet: *un composé*

Le prédicat: *nommé « acide homogentisique »*

Acte de langage: *Définition formelle* (le prédicat nomme formellement le sujet).

3) (...) *des transporteurs qui maintiennent leur concentration en dessous du seuil de toxicité* (p. 108)

Le sujet: *des transporteurs*

Le prédicat: *qui maintiennent leur concentration en dessous du seuil de toxicité*

Acte de langage: *Définition fonctionnelle* (le prédicat définit le sujet par sa fonction).

V.2 ACTES D'EXPLICATION

1) *L'érythromycine, qui bloque la translocation du ribosome.* (p. 98)

Le sujet: *L'érythromycine*

Le prédicat: *qui bloque la translocation du ribosome*

Acte de langage: *Explication de type cause* (le prédicat donne une explication du sujet en tant que cause).

2) *Les infections communautaires sont en général dues à des pneumocoques.* (p. 108)

Le sujet: *Les infections communautaires*

Le prédicat: *sont en général dues à des pneumocoques*

Acte de langage: *Explication de type conséquence* (le prédicat donne une explication du sujet en tant que conséquence).

3) (...) *mais les phénomènes de multirésistance concernent aujourd'hui la médecine de ville.* (p. 108)

Le sujet: *les phénomènes de multirésistance*

Le prédicat: *concernent aujourd'hui la médecine de ville*

Acte de langage: *Opposition* (exprimée par la conjonction "mais" pour opposer cette proposition à celle qui la précède).

4) (...) *d'autres encore inhibent la réplication de l'ADN ou sa transcription.* (p. 98)

Le sujet: *d'autres* [les antibiotiques]

Le prédicat: *inhibent la réplication de l'ADN ou sa transcription*

Acte de langage: *Addition* (exprimée par l'adverbe "encore" pour ajouter une explication supplémentaire).

5) *La synthèse des protéines mitochondriales nécessaires à la phosphorylation oxydative s'en trouve donc gravement affectée.* (p. 325)

Le sujet: *La synthèse des protéines mitochondriales*

Le prédicat 1: *nécessaires à la phosphorylation oxydative*

Le prédicat 2: *s'en trouve donc gravement affectée*

Acte de langage: *Conclusion* (exprimée par l'adverbe "encore" pour ajouter une explication supplémentaire).

6) (...) *on ne peut pas bloquer impunément la synthèse des protéines au sein de ces organites sans les altérer.* (p. 98)

Le sujet: *On*

Le prédicat: *ne peut pas bloquer impunément la synthèse des protéines au sein de ces organites sans les altérer*

Acte de langage: *Restriction* (exprimée par l'expression " ne peut pas sans " explication qui signifie que l'action du sujet est restreinte).

V.3 ACTE DE SUGGESTION

(...) *une hypothèse novatrice selon laquelle une altération du métabolisme peut être liée à la mutation d'un seul gène.* (p. 76)

Le sujet: *Une altération du métabolisme*

Le prédicat: *peut être liée à la mutation d'un seul gène*

Acte de langage: *Suggestion* (le prédicat exprime l'hypothèse ou la suggestion par l'expression "peut être").

V.4 ACTE DE CONDITION

(...) *lorsque celles-ci [les bactéries] infectent des sujets affaiblis ou immunodéprimés, elles deviennent dangereuses.* (p. 108)

Le sujet1: *celles-ci [les bactéries]*

Le prédicat1: *infectent des sujets affaiblis ou immunodéprimés*

Le sujet2: *elles* [les bactéries]

Le prédicat2: *deviennent dangereuses*

Acte de langage: *Condition* (la conjonction "lorsque" lie les deux proposition pour former une condition).

V.5 ACTE D'EXEMPLIFICATION

(...) les bactéries disposent d'un large éventail de défenses contre les antibiotiques, telles que : leur inactivation par une modification enzymatique simple (...). (p. 108)

Le sujet: *les bactéries*

Le prédicat: *disposent d'un large éventail de défenses contre les antibiotiques, telles que : leur inactivation par une modification enzymatique simple*

Acte de langage: *Exemplification* (la locution "telles que" introduit des exemples pour ajouter des informations au prédicat).

V.6 ACTE DE JUSTIFICATION

Il s'agit en fait d'un phénomène inéluctable et très naturel d'adaptation à un milieu hostile (...). (p. 108)

Le sujet: *un phénomène*

Le prédicat: *inéluctable et très naturel d'adaptation à un milieu hostile*

Acte de langage: *Justification* (la locution "en fait" justifie les informations à propos du sujet).

V.7 ACTE DE PRÉALABLE

Cette rapidité étonnante de réaction est d'abord liée au fait que les bactéries se multiplient très rapidement (...). (p. 108)

Le sujet: *Cette rapidité étonnante de réaction*

Le prédicat: *est d'abord liée au fait que les bactéries se multiplient très rapidement*

Acte de langage: *Préalable* (l'adverbe "d'abord" exprime un choix préalable).

V.8 ACTE DE CONSIDÉRATION

(...) *pratiques abusives considérées, a posteriori malheureusement, comme négatives et favorisant les multirésistances.* (p. 108)

Le sujet: *la banalisation des traitements aux antibiotiques*

Le prédicat: *considérées, a posteriori malheureusement, comme négatives et favorisant les multirésistances*

Acte de langage: *Considération* (le participe passé "considérées" fait que le prédicat est une forme de considération ou concession).

V.9 ACTE DE DESCRIPTION

(...) *les tendons sont colorés en brun.* (p. 76)

Le sujet: *les tendons*

Le prédicat: *sont colorés en brun*

Acte de langage: *Description* (le prédicat décrit l'apparence du sujet).

V.10 ACTE D'ÉNUMÉRATION

Parmi les plus connus, on peut citer :

- *la tétracycline, qui bloque la liaison de l'aminoacyl-ARNt au site A de la sous-unité 50 S ;*
- *la streptomycine, qui se fixe sur la sous-unité 30 S et entraîne des erreurs de lecture de l'ARNm ;*
- *le chloramphénicol, qui inhibe la réaction de la peptidyl-transférase ; (...) (p. 76)*

Le sujet: *On*

Le prédicat: *peut citer (...)*

Acte de langage: *Énumération* (l'énumération est introduite par la locution "On peut citer").

V.11 ACTE DE PRÉDICTION

(...) *il semblerait que le combat mené par l'Homme contre les maladies infectieuses, depuis soixante ans, soit en train d'être perdu.* (p. 108)

Le sujet: *le combat*

Le prédicat1: *mené par l'Homme contre les maladies infectieuses*

Le prédicat2: *soit en train d'être perdu*

Acte de langage: *Prédiction* (la prédiction est introduite par l'expression "il semblerait que").

V.12 ACTE DE RAPPEL

On rappelle que plus de 80 polypeptides (...) interviennent dans les seuls processus d'oxydation phosphorylante. (p. 325)

Le sujet: *plus de 80 polypeptides*

Le prédicat: *interviennent dans les seuls processus d'oxydation phosphorylante*

Acte de langage: *Rappel* (le rappel est introduit par l'expression "on rappelle que").

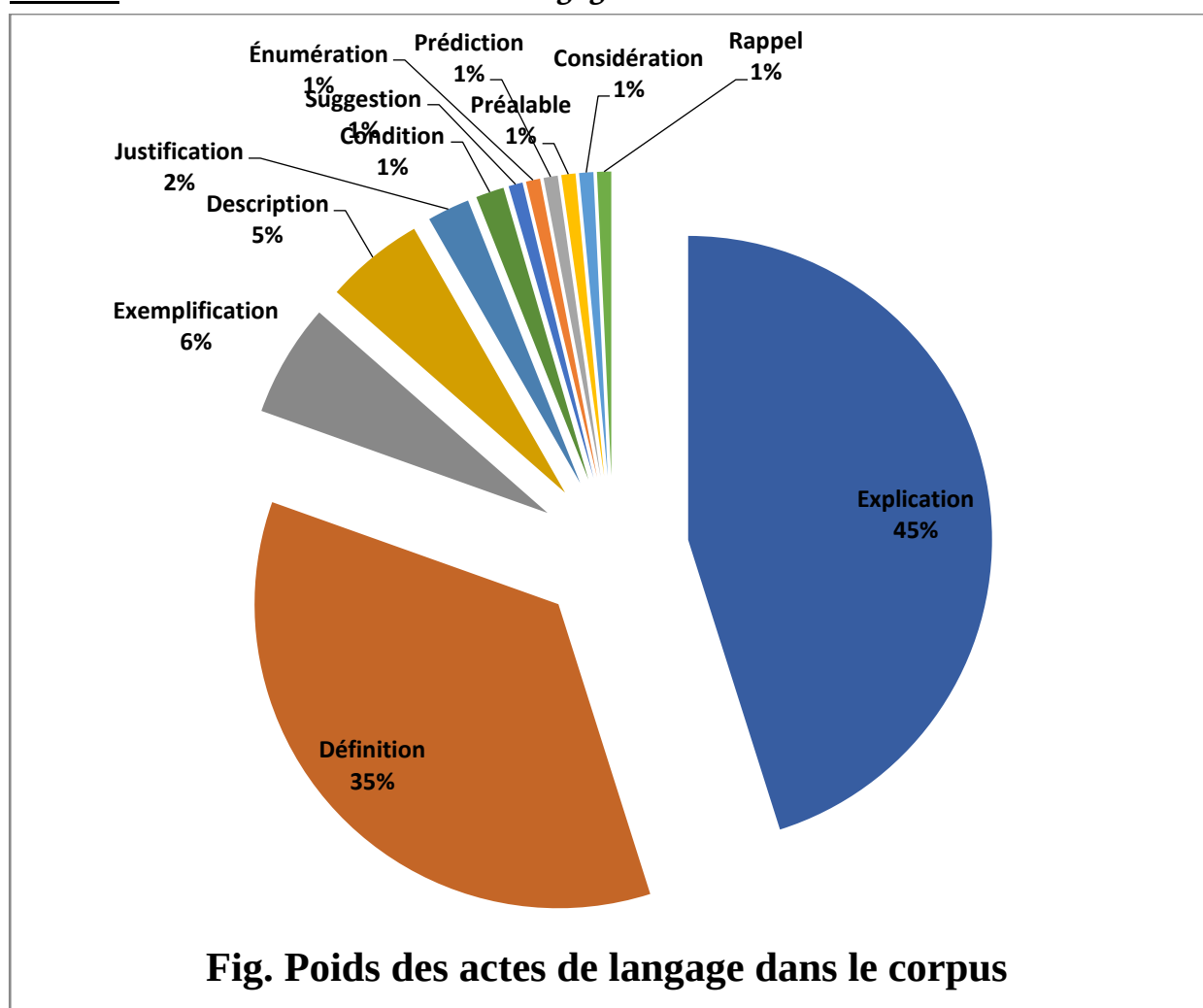
VI. LES RÉSULTATS

VI.1 CLASSIFICATION DES ACTES DE LANGAGE

Le poids de chaque acte de langage par rapport au nombre total des actes analysés dans le corpus, est présenté statistiquement comme suit:

N°	Acte de langage	Fréquence	Taux (%)
01	Explication	60	45.11
02	Définition	47	35.34
03	Exemplification	08	06.02
04	Description	07	05.26
05	Justification	03	02.25

06	Condition	02	01.50
07	Suggestion	01	0.75
08	Énumération	01	0.75
09	Prédiction	01	0.75
10	Préalable	01	0.75
11	Considération	01	0.75
12	Rappel	01	0.75
Total		133	

Tableau – Classification des actes de langage

Parmi les structures récurrentes dans le corpus et qui sont à prendre en considération:

1). L'explicationExplication par la conséquence:

GN + être + une conséquence de + GN

GN + résulte de + GN

GN + est + participe passé [dû; provoqué ; etc.]

C'est pour cette raison que + GN + GV

Explication par la cause:

GN + [entraîne; provoque; etc.] + GN

2). La définitionDéfinition par caractérisation:

GN + être + [caractérisé; etc.]

GN + être + adjectif [simple; présent; etc.]

GN + verbe d'état [devenir, sembler; etc.] + complément du prédicat

Définition formelle:

GN + être + [appelé; etc.]

GN+ participe passé [nommé; dit; etc.]

Définition fonctionnelle:

GN + verbe indiquant la fonction [effectuer; maintenir; etc.]

VI.2 DISCUSSION DES RÉSULTATS

On constate une domination quasi-totale de l'acte d'explication et celui de la définition, premier et deuxième respectivement.

Ces résultats sont dus à la nature du corpus qui se base sur l'explicitation de phénomènes au niveau de la cellule et la définition de notions biologiques.

Ces résultats sont en conformité avec d'autres études ayant touché d'autres corpus plus ou moins similaires.¹⁰

Pour ce qui est de l'explication, les deux actes prédominants sont: l'explication par conséquence et l'explication par cause.

Quant à la définition, la définition par caractérisation, la définition formelle et la définition fonctionnelle sont les plus présentes.

Cette analyse des besoins qui a concerné le corpus écrit susmentionné donne une idée sur ce que peut être le référentiel à suivre dans une formation ou un cours dans le cadre du socle commun "Sciences de la nature et de la vie", cours intitulé " Techniques de communication et d'expression" avec un crédit égalant 3 et un coefficient, et appartenant à l'unité de l'enseignement méthodologique du premier semestre. Comment ce référentiel doit être conçu, cela pourrait être le sujet d'une autre étude qui concernera les étapes qui suivent celle de l'analyse des besoins.

VII. CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS

Ce que l'on vient d'accomplir dans ce travail de recherche, nous a permis de montrer par une analyse de corpus écrit relatif au premier semestre de la licence de biologie à l'Université de Béchar, les actes de langages les plus présents dans ce corpus.

Cela permettra aux enseignants de la matière " Techniques de communication et d'expression" de cibler les structures nécessaires à apprendre par les étudiants. C'est la première étape dans le parcours d'établissement d'un référentiel utile.

Ce travail pourrait également être la base d'une analyse des besoins plus profonde qui concernera l'addition du corpus oral, ou plus généralement une triangulation entre différentes ressources (corpus écrit et oral, les apprenants, les enseignants et les experts du domaine).

Enfin, il a été établi que l'approche actionnelle est l'une des approches les plus adéquates aux processus d'analyse de besoins au sein du domaine de la langue seconde et la langue étrangère, une étude à l'avenir dans ce sens pourrait mettre la lumière sur plusieurs stratégies d'enseignement de langue de spécialité.

Notes

-
- ¹ Parmentier, Ch. (2008). *L'ingénierie de formation*, Paris, Éditions d'Organisation, p.1
- ² *Ibid.*
- ³ Long, H.M. (ed.) (2005). *Second Language Needs Analysis*, New York, Cambridge University Press, pp. 24-25. Il faut savoir aussi qu'il n'y a pas seulement la littérature publiée, mais celle non publiée est aussi source d'analyse.
- ⁴ Crystal, D. (2008). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*, Malden, MA, Blackwell Publishing, p. 265
- ⁵ Lerat, P. (1995). *Les langues spécialisées*, Paris, Presses Universitaires de France, p. 18
- ⁶ *Ibid.*
- ⁷ *Ibid.* p.40
- ⁸ Elimam, A. (2006). *L'exception linguistique en didactique*, Oran, Éditions Dar El Gharb, p.114
- ⁹ Le socle commun a été introduit par la décision ministérielle n°498 du 28 juillet 2013 qui a remplacé les offres de formations que chaque faculté du territoire nationale présentait par le biais de canevas à valider par les conférences régionales et la conférence nationale.
- ¹⁰ Benouaz, M. S. (2008). *La place du français en 1^{ère} année Sciences et Techniques (ST) et Sciences de la Matière (SM) du système LMD (Centre Universitaire de Mascara)*, mémoire de magister en ingénierie de formation présenté à l'ENSET d'Oran, non publié, pp. 47-58.

